

Esta é a versão do Hino Nacional Brasileiro em nheengatu - o tupi-guarani atual

NHEENGARIÇAUÁ RETAMAUÁRA

ESCRITA PELA NMC - EM FA MAIOR PARA CANTO - SEM INTRODUÇÃO INSTRUMENTAL - CIFRADA

Versão em Nheengatu - o Tupi Moderno



PROJETO ALEGRIA + Logomarca do Patrocinador

Esta é a versão do Hino Nacional Brasileiro em nheengatu - o tupi-guarani atual

NHEENGARIÇAUÁ RETAMAUÁRA



ESCRITA PELA NMC - EM FA MAIOR PARA CANTO - SEM INTRODUÇÃO INSTRUMENTAL - CIFRADA
 * Letra original - Joaquim Osório Duque Estrada * Letra em tupi-guarani - Dr. Fani A. S. Michalek * Música - Francisco Manuel da Silva - Versão - José Augusto Frechou * Harmonização - Jaime Ernest Dias

Cantar com energia

Cem by ua y pi ran ga çu i pi tú u a

Ienotyua catú pupé reikô,

O cen du ki rim bá ua çá ce mo çú u

Memê paráteapú, quá ara upé

Co a ra cy pi ci run gá ra ce dy u a

Ndê recendy, potyr América guí.

Re ta ma yu a kau pé ra bu çu

I Coaracy omucendy iané!

Ce py quá ia ue çáu a çuí ra mé é

Inti orekó purangáua pyré,

I tay iu á i ru mo i ra po re py

Ndê nhu soryçára omeen potyra pyré,

Ma re çê ne y u a ka u pé po ran ga

I quá-pana iakyrá-tauá tonhee

O ce ni pu ca cu ru çá i e pé él

Cuire çatuama, ierobiára kucê.

Ia çú çai ndê té ua Au ê él

Oh moetéua Oh Iaçaiçú ndê, Auê, Auê!

Bra sil ker pi u pé co a ra cy á u a

Brasil, ndê pana iacy-tatá-uára

Çai çuí çá ru çá ua o u ié é

Toikó rangáua quá çaiçu retê.

Tu ru çú re i kô a ra ru pí te en

Çupí tacape repuama remé

Ndê po ran ga i san tá ua ti ci ky ié

Ne mira abgáua omaramunhá,

Ndê cu ry quá mba é- u çú a me

Iamoeté ndê, inti iacekyé.

Y uy ma té ua Ndê re mun dú Rei kô Bra

Yuy moetéua Ndê remundú Reik ô Brasil,

çuin dê cy ca tú Ndê i xai çú Bra sill

çuin dê cy catú, Ndê ixaçu, Brasil!

Mu mu ta ra çá ua ne pyá upé é

"Cicuê pyré oreko iané caauçú".

I ma no çá u a i a né é ce py

Iané cicué, ndê pyá upé, çaiçu pyré.

Ia çú çai ndê té ua Au ê él

Oh moetéua Oh Iaçaiçú ndê, Auê, Auê!

Bra sil ker pi u pé co a ra cy á u a

Brasil, ndê pana iacy-tatá-uára

Çai çuí çá ru çá ua o u ié é

Toikó rangáua quá çaiçu retê.

Ma re çê ne y u a ka u pé po ran ga

I quá-pana iakyrá-tauá tonhee

O ce ni pu ca cu ru çá i e pé él

Cuire çatuama, ierobiára kucê.

Tu ru çú re i kô a ra ru pí te en

Çupí tacape repuama remé

Ndê po ran ga i san tá ua ti ci ky ié

Ne mira abgáua omaramunhá,

Ndê cu ry quá mba é- u çú a me

Iamoeté ndê, inti iacekyé.

Y uy ma té ua Ndê re mun dú Rei kô Bra

Yuy moetéua Ndê remundú Reik ô Brasil,

çuin dê cy ca tú Ndê i xai çú Bra sill

çuin dê cy catú, Ndê ixaçu, Brasil!

Tu ru çú re i kô a ra ru pí te en

Çupí tacape repuama remé

Ndê po ran ga i san tá ua ti ci ky ié

Ne mira abgáua omaramunhá,

Ndê cu ry quá mba é- u çú a me

Iamoeté ndê, inti iacekyé.

Y uy ma té ua Ndê re mun dú Rei kô Bra

Yuy moetéua Ndê remundú Reik ô Brasil,

çuin dê cy ca tú Ndê i xai çú Bra sill

çuin dê cy catú, Ndê ixaçu, Brasil!

Tu ru çú re i kô a ra ru pí te en

Çupí tacape repuama remé

Ndê po ran ga i san tá ua ti ci ky ié

Ne mira abgáua omaramunhá,

Ndê cu ry quá mba é- u çú a me

Iamoeté ndê, inti iacekyé.

Y uy ma té ua Ndê re mun dú Rei kô Bra

Yuy moetéua Ndê remundú Reik ô Brasil,

çuin dê cy ca tú Ndê i xai çú Bra sill

çuin dê cy catú, Ndê ixaçu, Brasil!

Tu ru çú re i kô a ra ru pí te en

Çupí tacape repuama remé

Ndê po ran ga i san tá ua ti ci ky ié

Ne mira abgáua omaramunhá,

Ndê cu ry quá mba é- u çú a me

Iamoeté ndê, inti iacekyé.

Y uy ma té ua Ndê re mun dú Rei kô Bra

Yuy moetéua Ndê remundú Reik ô Brasil,

çuin dê cy ca tú Ndê i xai çú Bra sill

çuin dê cy catú, Ndê ixaçu, Brasil!

Tu ru çú re i kô a ra ru pí te en

Çupí tacape repuama remé

Ndê po ran ga i san tá ua ti ci ky ié

Ne mira abgáua omaramunhá,

Ndê cu ry quá mba é- u çú a me

Iamoeté ndê, inti iacekyé.

Y uy ma té ua Ndê re mun dú Rei kô Bra

Yuy moetéua Ndê remundú Reik ô Brasil,

çuin dê cy ca tú Ndê i xai çú Bra sill

çuin dê cy catú, Ndê ixaçu, Brasil!

Tu ru çú re i kô a ra ru pí te en

Çupí tacape repuama remé

Ndê po ran ga i san tá ua ti ci ky ié

Ne mira abgáua omaramunhá,

Ndê cu ry quá mba é- u çú a me

Iamoeté ndê, inti iacekyé.

Y uy ma té ua Ndê re mun dú Rei kô Bra

Yuy moetéua Ndê remundú Reik ô Brasil,

çuin dê cy ca tú Ndê i xai çú Bra sill

çuin dê cy catú, Ndê ixaçu, Brasil!

Tu ru çú re i kô a ra ru pí te en

Çupí tacape repuama remé

Ndê po ran ga i san tá ua ti ci ky ié

Ne mira abgáua omaramunhá,

Ndê cu ry quá mba é- u çú a me

Iamoeté ndê, inti iacekyé.

Y uy ma té ua Ndê re mun dú Rei kô Bra

Yuy moetéua Ndê remundú Reik ô Brasil,

çuin dê cy ca tú Ndê i xai çú Bra sill

çuin dê cy catú, Ndê ixaçu, Brasil!

Tu ru çú re i kô a ra ru pí te en

Çupí tacape repuama remé

Ndê po ran ga i san tá ua ti ci ky ié

Ne mira abgáua omaramunhá,

Ndê cu ry quá mba é- u çú a me

Iamoeté ndê, inti iacekyé.

Y uy ma té ua Ndê re mun dú Rei kô Bra

Yuy moetéua Ndê remundú Reik ô Brasil,

çuin dê cy ca tú Ndê i xai çú Bra sill

çuin dê cy catú, Ndê ixaçu, Brasil!

Tu ru çú re i kô a ra ru pí te en

Çupí tacape repuama remé

Ndê po ran ga i san tá ua ti ci ky ié

Ne mira abgáua omaramunhá,

Ndê cu ry quá mba é- u çú a me

Iamoeté ndê, inti iacekyé.

Y uy ma té ua Ndê re mun dú Rei kô Bra

Yuy moetéua Ndê remundú Reik ô Brasil,

çuin dê cy ca tú Ndê i xai çú Bra sill

çuin dê cy catú, Ndê ixaçu, Brasil!

Tu ru çú re i kô a ra ru pí te en

Çupí tacape repuama remé

Ndê po ran ga i san tá ua ti ci ky ié

Ne mira abgáua omaramunhá,

Ndê cu ry quá mba é- u çú a me

Iamoeté ndê, inti iacekyé.

Y uy ma té ua Ndê re mun dú Rei kô Bra

Yuy moetéua Ndê remundú Reik ô Brasil,

çuin dê cy ca tú Ndê i xai çú Bra sill

çuin dê cy catú, Ndê ixaçu, Brasil!

Tu ru çú re i kô a ra ru pí te en

Çupí tacape repuama remé

Ndê po ran ga i san tá ua ti ci ky ié

Ne mira abgáua omaramunhá,

Ndê cu ry quá mba é- u çú a me

Iamoeté ndê, inti iacekyé.

Y uy ma té ua Ndê re mun dú Rei kô Bra

Yuy moetéua Ndê remundú Reik ô Brasil,

çuin dê cy ca tú Ndê i xai çú Bra sill

çuin dê cy catú, Ndê ixaçu, Brasil!

Tu ru çú re i kô a ra ru pí te en

Çupí tacape repuama remé

Ndê po ran ga i san tá ua ti ci ky ié

Ne mira abgáua omaramunhá,

Ndê cu ry quá mba é- u çú a me

Iamoeté ndê, inti iacekyé.

Y uy ma té ua Ndê re mun dú Rei kô Bra

Yuy moetéua Ndê remundú Reik ô Brasil,

çuin dê cy ca tú Ndê i xai çú Bra sill

çuin dê cy catú, Ndê ixaçu, Brasil!

Tu ru çú re i kô a ra ru pí te en

Çupí tacape repuama remé

Ndê po ran ga i san tá ua ti ci ky ié

Ne mira abgáua omaramunhá,

Ndê cu ry quá mba é- u çú a me

Iamoeté ndê, inti iacekyé.

Y uy ma té ua Ndê re mun dú Rei kô Bra

Yuy moetéua Ndê remundú Reik ô Brasil,

çuin dê cy ca tú Ndê i xai çú Bra sill

çuin dê cy catú, Ndê ixaçu, Brasil!

Esta é a versão do Hino Nacional Brasileiro em nheengatu - o tupi-guarani atual

NHEENGARIÇAUÁ RETAMAUÁRA



ESCRITA PELA NMC - EM Fa MAIOR PARA CANTO - SEM INTRODUÇÃO INSTRUMENTAL - CIFRADA

L. Luis Osorio Duque Estrada
M. Francisco Manuel da Silva
Versão em tupi - Dr. Fais A.S. Michaelle
Versão musical e lay-out - J.A.Frechou

Cantar com energia

Cem

Ienotyua catú pupé reikô,

O

Memê paráteapú, quá ara upé

Co

Ndê recendy, potyr América çuí.

Re

I Coaracy omucendy iané!

Ce py

Inti orekó purangáua pyré,

I

Ndê nhu soryçára omeen potyra pyré,

Mu mu ta ra çá ua ne pyá upé é

"Cicuê pyré oreko iané cauçú".

I ma no çá u a i a nê é ce py

Iané cicuê, ndê pyá upé, çaiçú pyré.

Ia çú çai ndê u a Au ê çl

Oh moetéua Oh Iaçaiçú ndê, Auê, Auê!

Bra sil ker pi u pé co a ra cy á u a

Brasil, ndê pana iacy-tatá-uára

çai çuí çá rú çá ua o u ié é

Toikó rangáua quá çaiçu retê.

Ma re cê ne y u a ka u pé pa ran ga

I quá-pana iakyrá-tauá tonhee

O ce ni pu ca çu ru çá i e pé é

Cuire catuama, ierobiára kucê.

Tu ru cú re i kô, a ra ru pí. te en.

Çupí tacape repuama remé

Ndê po ran ga i san tá ua, ti ci. ky ié.

Ne mira apgáua omaramunhã,

Ndê cu ry quá mba é- u cú o me e en.

Iamoetê ndê, inti iacekyé.

y uy moe té ua Ndê re mún dú Reik ô Brasil, kô Bra.

Yuy moetéua

Ndê remundú

Reik ô Brasil,

sil. Ndê i xa i síl. Mi ra quá y uy.

Ndê ixaçu!

Mira quá yuy

cûin dê cy ca tú, Ndê i xai cú Bra sil.

çindê cy

catú,

Ndê ixaçu,

Brasill

O Projeto Alegria "casou" a letra só da primeira parte do guarani com a música e, propositalmente, deixa para o aluno a tarefa de fazer mesmo com a segunda parte, cuja letra está à baixo de cada pauta. É um exercício mental agradável e ajuda à entender as regras da composição musical. Mas confessamos que pedimos ajuda aos entendidos, como o Autor da versão à quem agradecemos a assistência.

A NMC - Notação musical conjugada - é de direitos, autoral e industrial, reservados em todos os países. Vedada a imitação e cópia. Interessados na forma de escrita e na metodologia, devem contactar o Gestor do Projeto Alegria.

Esta partitura é demonstrativa do método de escrita e de pedagogia do Projeto Alegria - programa que há 8 anos vem reintroduzindo a música nas escolas brasileiras.